

**Varjupaiga-, Rände- ja Integratsioonifond (AMIF)****Projekti tegevus- ja ajakava**

Toetuse saaja	Politsei- ja Piirivalveamet
Projekti pealkiri	Rahvusvahelise kaitse taotlejatele ja tagasipöördujatele tõlketeenuse osutamine
Projekti number	AMIF2015-11
Valdkond	<div><input checked="" type="checkbox"/> Euroopa ühine varjupaigasüsteem<div><input checked="" type="checkbox"/> vastuvõtu- ja varjupaigasüsteemid<input type="checkbox"/> suutlikkuse arendamine</div><input type="checkbox"/> Integratsioon ja seaduslik ränne<div><input type="checkbox"/> integratsioonimeetmed<input type="checkbox"/> suutlikkuse arendamine ja praktiline koostöö</div><input checked="" type="checkbox"/> Tagasisaatmine<div><input checked="" type="checkbox"/> tagasisaatmismenetlustega kaasnevad meetmed<input type="checkbox"/> tagasisaatmismetmed<input type="checkbox"/> suutlikkuse arendamine ja praktiline koostöö</div></div>

1. Projekti tegevuskava

Nr	Tegevus	Kirjeldus
1	Uute teenuseosutajate otsimine ning lepingute sõlmimine.	Kaardistamine ja riigihange. Lepingutingimuste väljatöötamine, kokkuleppimine ning lepingute sõlmimine.
2	Tõlketeenuste osutamine (suuline tõlge).	Tõlketeenuste osutamine (PPA välised tõlgid, lepingulised partnerid, naaberriikide migratsiooniasutused ja tõlketeenuste ettevõtted).
3	Menetluslaste materjalide kirjalik tõlge.	Tõlketeenuste osutaminelepinguliste ettevõtete poolt. Keelte valik on ette määratud PPA poolt vastavalt vajadustele. Tõlkimist vajavad materjalid on näiteks välismaalase õigused ja kohustused, sisekorraeeskirjad, kodukorrad, abikõlblikkuse reeglid jm materjalid, mida antakse välismaalasele rahvusvahelise kaitse ja tagasipöördumise menetluste raames. Tõlgitud materjale on võimalik kasutada ka pärast projekti lõppu.
4	Projekti aruandluse (sh vahearuanded) koostamine/abikõlblikkuse reeglite jälgimine.	Projektijuht peab arvestust projekti aruandluse üle (kogus ja säilitab tõendusmaterjali) ning jälgib kulude vastavust abikõlblikkusele. Koostab tegevus-ja kuluaruanded.

2. Projekti ajakava

Aeg (kuu)	Tegevus	Toimumise koht	Vastutaja(d)
06.2015	Projektijuhiga sõlmitakse tööleping, tööle asumise aeg 01.07.2015.	Tallinn	Politsei- ja Piirivalveamet
07.2015-05.2016	Tegevuste ettevalmistamine sh teenuseosutajate kaardistamine, hinnapakkumiste võtmine, hangete ettevalmistamine ning lepingute sõlmimine.	Tallinn	Projektijuht
12.2015-06.2018	Menetlusalaste materjalide kirjaliku tõlke teostamine.	Tallinn	Teenuse pakkuja
05.2016–06.2018	Tõlketeenuste osutamine.	Tallinn	Teenuse pakkuja
08.02.2016, 08.08.2016, 08.02.2017 ja 08.08.2017	Vahearuanete koostamine ja esitamine.	Tallinn	Projektijuht
23.08.2018	Lõpparuande koostamine ja esitamine.	Tallinn	PPA teabehaldus- ja menetlusosakonna migratsioonibüroo



Nr	Oodatav tulemus (Projektiga saavutatavate tulemuste loetelu. Mis ja kuidas muutub paremaks? Tulemused peavad kaasa aitama projekti eesmärgi saavutamisele. Need peavad olema saavutatavad projekti elluviimise kestel.	Saavutamise indikaatorid/projekti väljundid [Indikaatorid kirjeldavad projekti eesmärgi konkreetsetes ja mõõdetavates terminites: kvantiteet (kui palju?), kvaliteet (kui hästi?), sihtgrupid (kellele?), asukoht (kus?), aeg (millal?)]	Kontrolli allikas (Teabeallikas, kust on võimalik saada informatsiooni indikaatorite kohta, nt statistika, aruandlus jne)	Riskid ja nende hajutamine (Kirjeldage aspekte, mis võiksid takistada projekti elluviimist ja/või tulemuste saavutamist. Samuti tooge välja planeeritavad meetmed nende riskide maandamiseks)
1.	Kvaliteetne tõlketeenus on osutatud	Välismaalase Eestisse saabumisel või Eestis viibimise ajal on tagatud kiire ja kvaliteetne tõlketeenus, kas Eestis asuva teenuseosutaja või valmismaal asuva teenuse osutaja vahendusel. Tõlketeenust pakutakse vähemalt 100 välismaalasele. Vajadusel on tõlketeenus osutatud kohapeal lähetatud tõlgi poolt.	Vahearuanne, lõpparuanne, tõlketeenuse leidmiseks kulunud aeg, statistika osutatud tõlketeenuse arvu kohta.	Strateegilised riskid: tõlketeenust ei ole võimalik kiirelt ja efektiivselt pakkuda inimressurssi puudumise tõttu. Nõudlus keele järgi, mille tõlkimiseks ei ole lepingut sõlmitud. Meetmed riskide maandamiseks: raamlepingu teksti põhjalik ettevalmistus, keelte kaardistamine, ettevõtte vastutuse, valmisoleku ja reageerimiskiiruse täpne sätestamine lepingus.
2.	Lepingud tõlkekeenust osutatavate ettevõtetega on sõlmitud.	Loodud otsekontaktid tõlketeenust osutavate ettevõtetega, naaberriikide ametiasutustega (vähemalt kaks ettevõtet/ametiasutust). Sõlmitud on lepingud või kokkulepped (tasumine ÜVA alusel), mille raames on võimalik osutada haruldasemate keelte (araabia, vietnami, dari/farsi, tigrinja jt aafrika, aasia ja lähis-ida keeled) tõlketeenust.	Vahearuanne, lõpparuanne, ülevaade kehtivatest lepingutest, statistika osutatud tõlketeenuste arvu kohta.	Tegevusriskid: lepingut ei ole võimalik sõlmida nt põhjusel, et vastava keele tõlk puudub või teenuseosutaja ei ole lepingu tingimustega nõus. Meetmed riskide maandamiseks: hea eeltöö ning mitme koostööpartneri valimine; raamlepingute sõlmimine teenuse osutajatega, milles on täpselt sätestatud vastutus, valmisolek, reageerimiskiirus

3.	Menetlusalsed materjalid mida tutvustatakse välismaalasele rahvusvahelise kaitse ning tagasipöördumise menetluse raames on tõlgitud haruldasesse keeltesse.	Menetlusalsed materjalid, mille puhul puudub tõlge haruldasesse keeltesse (aafrika, aasia, araabia ja lähis-isa keeled) on tõlgitud. Materjalid on tõlgitud vähemalt 10 keelde. Välismaalane on teavitatud oma õigustest ja kohustustest, PPA kodukordadest ja sisekorraeskirjadest temale arusaadavas keeles.	Vahearuanne, lõpparuanne, statistika tõlgitud materjalidearvu kohta (sh mis keelde materjal tõlgitud on)	Tegevusriskid: materjale ei ole võimalik tõlkida nt põhjusel, et vastava keele tõlk puudub või teenuseosutaja ei ole lepingu tingimustega nõus. Meetmed riskide maandamiseks: lepingud sõlmitakse mitme teenuseosutajaga; lepingu tingimused, valmisolek ja reageerimiskiirus sätestatakse raamlepingus.
4.	Menetlusüksusel on võimalik 24/7 kasutada kvaliteetset tõlketeenust.	Välismaalase Eestisse saabumisel või Eestis viibimise ajal on tagatud kiire ja kvaliteetne tõlketeenus, kas Eestis asuva teenuseosutaja või välismaal asuvateenuseosutaja vahendusel.	Vahearuanne, lõpparuanne, statistika menetluse pikkuse kohta.	Maineriskid: tõlketeenuste kvaliteet on madal mis omakorda mõjutab menetluse kvaliteeti ning kohtumenetluse tulemust. Meetmed riskide maandamiseks: lepingud sõlmitakse mitme teenuseosutajaga; hea ettevalmistus ning ettevõtte taustakontroll; EL liikmesriikide kogemuste uurimine.